Совет Безопасности

11 August 2006
Russian

Вербальная нота Постоянного представительства Чада при Организации Объединенных Наций от 10 августа 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Постоянное представительство Чада при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Совета Безопасности и имеет честь настоящим препроводить два официальных текста правительства Чада, касающиеся встречи министра иностранных дел Судана и министра иностранных дел и по вопросам интеграции с другими африканскими странами Чада в Нджамене 26 июля 2006 года и мини-саммита по вопросу о споре между Чадом и Суданом, состоявшегося в Нджамене 8 августа 2006 года (см. приложения I и II).

Постоянное представительство Чада при Организации Объединенных Наций было бы признательно Председателю Совета Безопасности за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Приложение I к вербальной ноте Постоянного представительства Чада при Организации Объединенных Наций от 10 августа 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

Официальное коммюнике правительства Чада, опубликованное по итогам благоприятного завершения мини-саммита по вопросу о споре между Чадом и Суданом, состоявшегося в Нджамене 8 августа 2006 года

Официальное коммюнике правительства, опубликованное министром коммуникации и культуры, официальным представителем правительства г-ном Хурмаджи Муса Думгором, гласит:

«По инициативе Руководителя ливийской революции полковника Муамара Каддафи сегодня в рамках празднования по случаю инаугурации президента Идрисса Деби Итно в Нджамене состоялся мини-саммит по вопросу о споре между Чадом и Суданом.

В этом саммите, проходившем под председательством Руководителя ливийской революции, приняли участие исполняющий обязанности Председателя Африканского союза и президент Республики Конго г-н Дени Сассу-Нгессо, дуайен глав африканских государств и президент Габонской Республики г-н Омар Бонго Ондимба и президенты Судана и Чада, г-н Омар аль-Башир и г-н Идрисс Деби Итно, сопровождаемые их основными соответствующими сотрудниками.

Открывая работу саммита, Руководитель ливийской революции информировал других глав государств о стремлении и торжественном обязательстве президентов Идрисса Деби Итно и Омара аль-Башира окончательно положить конец их спору путем немедленной нормализации их дипломатических и экономических отношений.

Это соглашение является итогом всех инициатив, предпринимавшихся Руководителем ливийской революции в этом споре, включая Триполийское соглашение, встречу в Банжуре в рамках саммита Африканского союза между президентами Деби и Омаром аль-Баширом, за которой последовали визит в Хартум министра иностранных дел и по вопросам интеграции с другими африканскими странами Чада, а также визит в Чад министра иностранных дел Судана, осуществленные в соответствии с подписанным протоколом, в котором было отмечено стремление двух стран обеспечить мир на их границах.

Присутствие главы государства Судана на церемонии инаугурации сегодня утром свидетельствует об этом стремлении возобновить братские отношения между Суданом и Чадом.

Все присутствовавшие на мини-саммите главы государств пожелали воздать должное Руководителю ливийской революции за предпринимавшиеся им неустанные усилия с самого начала этого спора, которые сегодня привели к братскому взаимопониманию между Чадом и Суданом. Президенты Омар аль-Башир и Идрисс Деби Итно искренне поблагодарили его в своих соответствующих выступлениях.

Министры иностранных дел Чада и Судана в ближайшее время проведут встречу для урегулирования всех деталей нормализации отношений между двумя странами, которые сегодня прерваны или временно приостановлены.

Правительство Чада хотело бы также поблагодарить главу государства Сенегал, Его Превосходительство г-на Абдулая Вада, за его инициативу, принятую после саммита в Банжуле в целях сближения Чада и Судана после печального кризиса в отношениях между ними. Его инициатива в сочетании со всеми другими усилиями, безусловно, сыграла определенную роль в достижении соглашения, которое было конкретизировано на мини-саммите в Нджамене».

**Приложение II к вербальной ноте Постоянного
представительства Чада при Организации Объединенных
Наций от 10 августа 2006 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

**Соглашение о нормализации отношений между Чадом
и Суданом**

В соответствии с указаниями президента Республики Судан маршала Омара Хасана Ахмеда аль-Башира и президента Республики Чад Идрисса Деби Итно,

- в стремлении устранить все, что может повредить существующим отношениям между двумя странами, установлению мира и безопасности в соответствии с общей волей обоих глав государств, консолидации и духу согласия и сотрудничества между двумя странами,
- по итогам визита делегации Чада в Хартум 10–11 июля 2006 года во главе с министром иностранных дел и по вопросам интеграции с другими африканскими странами Ахматом Алламми,
- по итогам визита делегации Судана в Нджамену 25 июля 2006 года во главе с министром иностранных дел Судана доктором Лам Аколь Алауином,
- в свете приема, данного президентом Республики Чад Идриссом Деби Итно делегации Судана, и его указаний закрыть страницу прошлого,
- в целях закрепления атмосферы братства, царившей во время встречи двух глав государств в рамках саммита Африканского союза, состоявшегося в Банжуле, Гамбия, по инициативе Африканского союза и Руководителя ливийской революции брата Муамара Каддафи,
- принимая во внимание искренние усилия, предпринятые двумя странами в ходе обмена визитами делегаций,
- в свете плодотворных переговоров, проходивших в Нджамене между двумя делегациями,
- после выявления причин, лежавших в основе непонимания между двумя странами,
обе стороны договорились о следующем:
- преодолеть все спорные вопросы между ними, закрыть страницу прошлого и открыть новую страницу в отношениях в духе взаимопонимания, взаимодополняемости интересов и укрепления их двусторонних отношений;
- обе стороны подтверждают свою твердую приверженность соблюдению всех предыдущих двусторонних и многосторонних соглашений, заключенных между ними, а именно:
- а) протокола о безопасности, подписанного 7 февраля 1996 года;
- б) протокола заседания совместной подкомиссии по вопросам безопасности, подписанного 7 декабря 1999 года;

- с) протокола смешанной высокой комиссии по вопросам безопасности, подписанного 6 ноября 2003 года;
- д) военного протокола между Суданом, Чадом и Центральноафриканской Республикой, подписанного 18 января 2005 года;
- е) протокола заседания подкомиссии по вопросам безопасности, подписанного 5 декабря 2003 года;
- ф) военного протокола между Суданом, Чадом и Центральноафриканской Республикой, подписанного 18 января 2005 года;
- г) Триполийского соглашения, подписанного 8 февраля 2006 года;
- обе стороны обязуются запретить использование их соответствующей территории для враждебной деятельности, направленной против суверенитета и целостности каждой из них;
- обе стороны обязуются запретить присутствие и размещение повстанческих элементов на их соответствующей территории;
- обе стороны договариваются создать политическую комиссию по наблюдению за осуществлением настоящего соглашения, возглавляемую министрами иностранных дел обеих стран;
- комиссия будет проводить свои совещания поочередно в Хартуме и Нджамене один раз в три месяца или по мере необходимости;
- создание смешанной военной комиссии по безопасности, на которую будет возложено наблюдение за границей между двумя странами;
- создание смешанных военных сил, которые будут развернуты в следующих районах: Бахаи, Тини, Кульбус, Хор Баранга, Амджиреме, Адре, Аде, Модохина, Эль-Джинена, Тисси, Амдукун.
-